

Worksheets

“Two-Step de Eunice” Song Lyrics and Translation

Performed by the Savoy-Doucet Cajun Band, Translation by Ann Allen Savoy

Verse 1:

Hé-y-yaie, chère, jolie,
[Hay-ee-yahee, shya zhoh-lee]

Gardez donc quoi ta fait
[gar-day dawnk kwah tah fay]

Moi, j’suis la dans les misères
[moh, shoo lah dahn lay mee-zehrs]

Jolie, je peux pas t’a voir
[zhoh-leezh puh pah tah vwahr]

Moi, je peux plus dormir le soir
[Mohzh puh ploo dohr-meer luh swahr]

Avec tous mes jonglements
[Ah-vehk too may zhohn-gluh-mahn]

Et mon chagrin que j’ai pour toi
[Ay mohn shah-grehn kuh zhay pohr twah]

Catin, oublie pas ça
[Cot-tan oo-blee pah sah]

Verse 2:

Moi, je voudrais que toi tu me dis
[Mohzh voo-dray kuh twah toom dee]

Pour toi-meme voir quo’ faire que toi
[Pohr twah mehm vwahr kuh -fehr kuh twah]

Tu m’as mis dans tant chagrin
[Too mah mee dahn than shah-grehn]

Translation:

Hey, dear pretty one

Look what you’ve done

Me, I’m there in miseries

Pretty one, I can’t have you

Me, I can’t sleep anymore at night

With all my thoughts

And my sadness that I have for you

Catin, don’t forget that.

Me, I’d want for you to say to me

To see for yourself why you,

You put me in all this sadness

Que moi je suis toujours dedans
[Kuh mwah, shoo too-zhoor duh-dahn]

That I'm always in.

Tu m'as toujours maltraité
[Too mah too-zhoor mahl-tray-tay]

You've always mistreated me,

Fait des choses que je méritais pas
[Fay day shohz kuh zhuh meh-ree-tay pah]

Done things I didn't deserve.

La, peut-être, ces 'tites affaires
[Lah puh-teht, say teets ah-fehr]

Maybe, after all, these little things
 you've done

Sont toutes tes grosses erreurs
[Sohn too tay grohs eer-ruhr]

Are all your big mistakes.